

# JANUARY NEWS LETTER, 2023

NEW!



1月

27日  
Fri

¥0

MISHOPに 来て 話しませんか?

日本語が 話せなくても 心配ない です。

日本人ボランティアが 会話を リードします。

MISHOPの 仲間に 会って 日本語の おしゃべりを 楽しみましょう!

■参加できる人

つぎの①から③のどれかにあてはまる外国籍市民

①みたかしに すんでいる

②みたかして はたらいている

③みたかしに ある がっこうで べんきょうしている

■日時:2023年1月27日(金) 15:30~17:00

■場所:MISHOP

■人数:10人まで(先着順)

■申込み:詳しいことは MISHOPホームページを 見てください。

Come chat at MISHOP!

Don't know Japanese? That's okay!

Conversations will be led by native Japanese-speaking volunteers.

Meet MISHOP members and enjoy speaking in Japanese!

■Eligible Applicants:

Foreign residents who live, work, go to school, or participate in the activities in Mitaka

■Date & Time : 27th January 2023, 15:30-17:00

■ Place : MISHOP

■Capacity : 10 people

(First comes, first served)

■Sign-up : See the MISHOP Website.



1月

13日  
Fri

¥0

オンラインで お話できる イベントに 参加しませんか?

いろいろな国の 人が 集まって 皆で お話します。

日本語が まだ 話せなくても 心配ない です。

日本人ボランティアが 会話を リードします。

日本語で 会話や ゲームを 楽しみましょう!

■申込み:詳しいことは MISHOPホームページを 見てください。

Chat Remotely!

We now have a program where you can converse over the internet.

Don't know Japanese? That's okay!

Conversations will be led by native Japanese-speaking volunteers.

Let's all have fun speaking and playing games in Japanese online together!

■Sign-up: See the MISHOP Website.

Mini Information!

東京外国語大学では 世界の いろいろな国で 作られた 映画の 上映会や トークショー 「TUFS Cinema」を 行っています。あなたの 国の 作品が 上映されるかも! ぜひ スケジュールを チェックしてください。

Tokyo University of Foreign Studies is hosting a series of screenings and commentaries featuring films from all over the world. Maybe a film from your very own home country will be screened too! Check out the schedule to learn more.



TUFS Cinema



¥0

# 2023 Mar 11-12 MISHOP スキーツアー

# MISHOP Ski Tour



お待ちしました!

MISHOP スキーツアーのチラシができました。

詳しいことはチラシ または ホームページを 見てください。

\*Covid-19のため 中止になる場合 があります。

■参加対象・定員:外国籍市民とその家族(小学生以上)…25人

MISHOP会員(ボランティアとして)…25人

■日時:2023年3月11日(土)~12日(日) 1泊2日

■スキー場:シャトレレーゼ スキーバレー 野辺山/長野県

■泊まる所:川上郷自然の村/長野県(三鷹市の施設)

■参加費:¥15,000 (往復バス交通費・宿泊費・保険代等)

ほかに リフト代、レンタル品(スキー用品・ウェアなど)が かかります。

■申込受付開始:1月17日(火) 10:00AM

At long last!

MISHOP has assembled a flyer regarding the ski trip.

It's included along with this newsletter!

For more details, see the flyer and the MISHOP website.

\*This event may be cancelled depending on the COVID-19 situation.

■Eligible Participants/Capacity:

- ▷ Non-Japanese residents & their family members (Elementary school agers and up) …25 people
- ▷ MISHOP members, helpers…25 people

■Date: March 11th – 12th, 2023 (1night 2days)

■Ski Resort: Chateraise Ski Valley Nobeyama /Nagano

■Accommodations: Kawakamigo Nature Village (Mitaka City Extra-Curricular Facilities/Nagano)

■Cost: ¥15,000 (Transportation, accommodation and insurance)

\*There are separate fees for the lift and rental costs for ski equipment and ski wear.

■Application Starts; January 17<sup>th</sup>, 10:00AM



MISHOP



Chateraise Ski Valley Nobeyama  
シャトレレーゼ スキーバレー 野辺山



Kawakamigo Nature Village  
川上郷自然の村



12月29日 ~ 1月3日、MISHOP は お休みです

12月29日开始到1月3日为止 12월 29일부터 1월 3일까지

MISHOP事務局暫

MISHOP은 휴관입니다.

MISHOP will be closed from 29<sup>th</sup> Dec to 3<sup>rd</sup> Jan.

年末年始は 病院や 銀行などの 公共機関も 休みに なります。

休日・夜・緊急時に 開いている病院は 三鷹市の ウェブサイトを 確認してください。

Hospitals, banks, and other public institutions will also be closed during the year-end and New Year holidays.

Check the Mitaka City website for hospitals open on holidays, evenings, and for emergencies.

休日・夜・緊急時の病院

Night/Emergency medical treatment



Japanese



English

「初夢」という言葉を聞いたことはありますか?

初夢は新しい年に最初に 見る夢の ことです。

日本では 初夢で

「富士山」「鷹」「なすび(野菜のナス)」

を見ると良いことがあると 言われています。

この3つが 選ばれた理由は 江戸時代の 将軍 徳川家康の 好きなもの、また、徳川家康の 出身地である 静岡県の名物など 色々な 伝説があります。

(ところで 三鷹の「鷹」は 徳川家が このあたりで 鷹狩りをしたことに 由来しています。)

皆さん 良い初夢を 見てくださいね!

そして 2023年も すばらしい一年に なりますように。



Have you ever heard of the term “Hatsuyume” (first dream)?

It refers to the first dream you have in the new year.

In Japan, it is said that seeing

**Mt. Fuji, a hawk, or an eggplant**

in your hatsuyume signifies good luck.

There are many legends as to why these three are so favored, including them being favorites of Tokugawa Ieyasu, a shogun from the Edo period, or their being local specialties of Shizuoka Prefecture, his birthplace.

On that note, the "taka" (hawk) found in the name “Mitaka” comes from the fact that the Tokugawa family practiced falconry in this area.

Sweet “Hatsuyume” everybody!

And here's to another great year in 2023!

申し込み・問い合わせ

Inquiries to  
報名・咨询  
신청・문의

(公財)三鷹国際交流協会 (MISHOP)

Mitaka International Society for HOspitality

(公財)三鷹国際交流協会 (MISHOP)事務局

(공재)미타카국제교류협회 (MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12

三鷹市中央通りタウンプラザ4階

Tel 0422-43-7812

<https://www.mishop.jp/>



2023 January